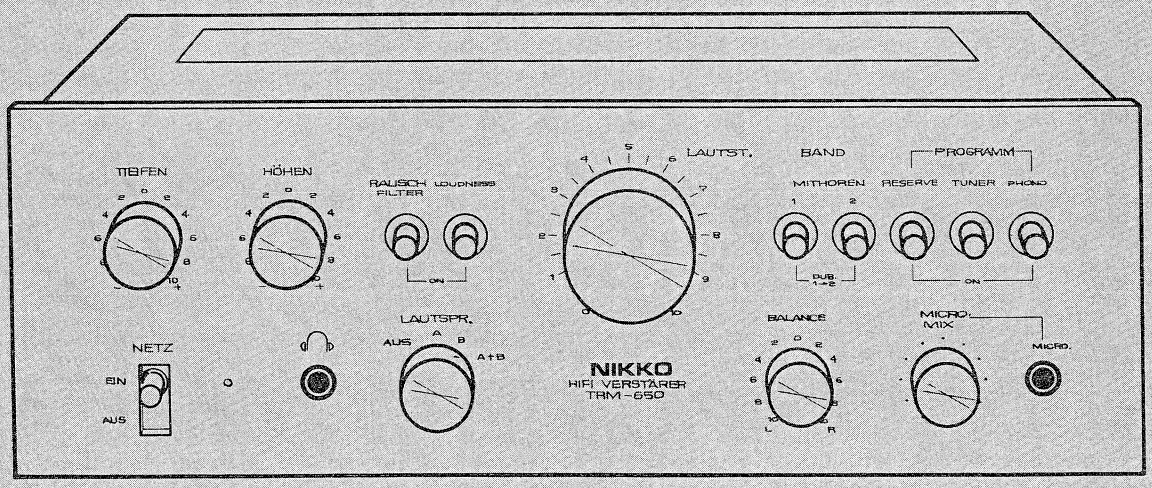
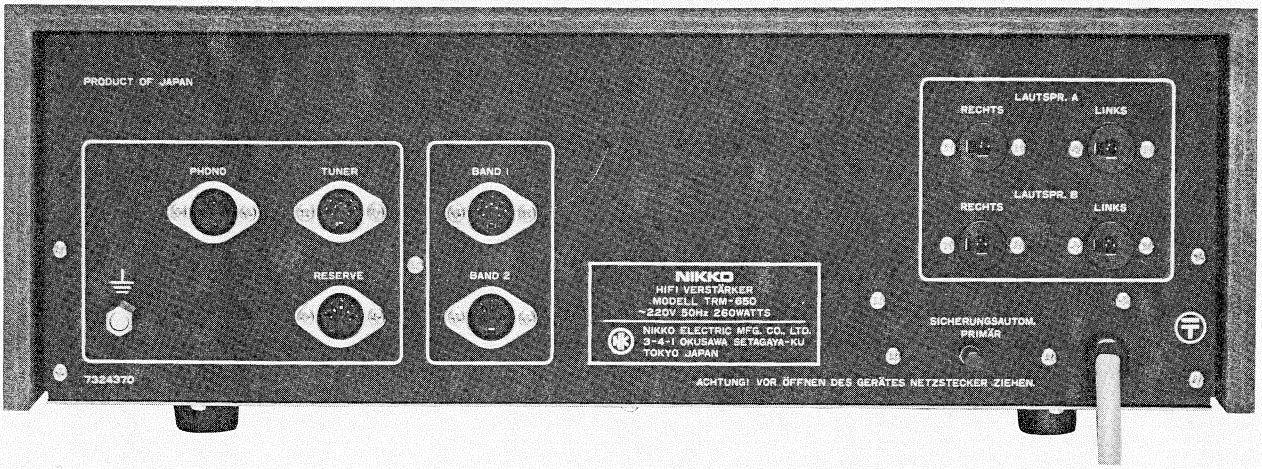
NIKKO

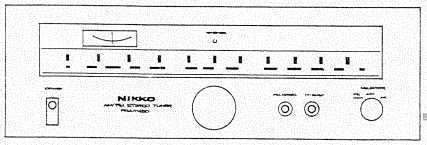
650

STEREO VERSTAERKER TRM-650

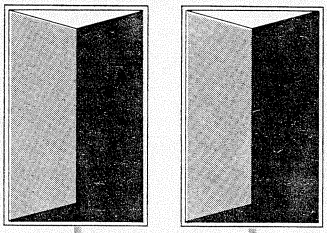
BEDIENUNGSANLEITUNG



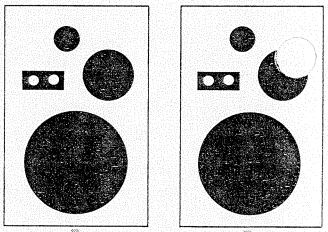




STEREO TUNER



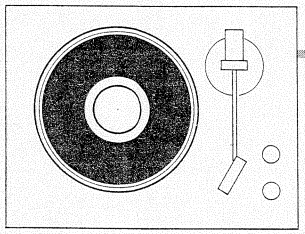
SPEAKERS B

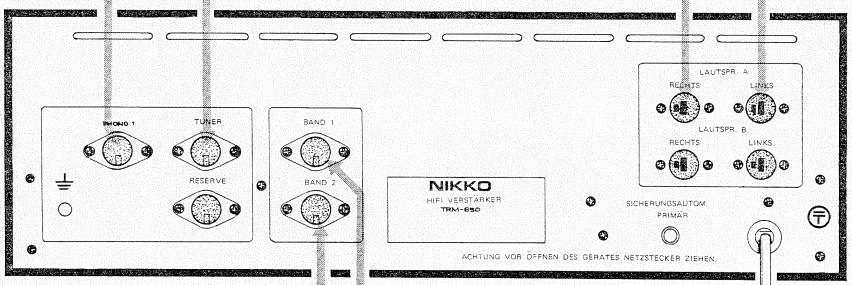


SPEAKERS A

Connect speaker terminals "B".

TURNTABLE 1

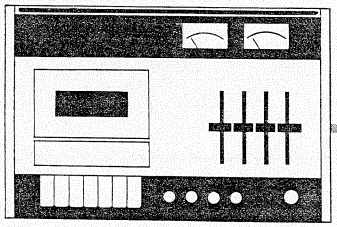




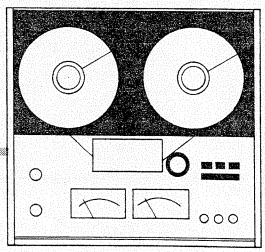
TRM-650

to AC receptacle

CASSETTE DECK



TAPE DECK



CONNECTIONS (refer to Connections Diagram)

1. Connect a phono player (magnetic type) to the left and right PHONO jacks (1 or 2). If it has a ground lead, connect it to the GND post.
2. Connect an external sound source such as another phono player (ceramic or crystal type) to the AUX jacks.
3. Connect a stereo tuner to the left and right TUNER jacks.
4. Connect a tape deck to the left and right TAPE 1 jacks (IN and OUT) jacks. As an alternative, it may be connected to the REC/PB socket. This connection permits both recording and playback without making any other connections.
5. If you have another tape deck, connect it to the TAPE 2 jacks, or REC/PB socket.
6. Connect your speakers to the "A" SPEAKERS terminals. Connect another pair of speakers, if available, to the "B" SPEAKERS terminals.
7. Connect the power cord to your convenient AC outlet.

ANSCHLÜSSE (siehe Anschlußdiagramm)

1. Der Plattenspieler (mit Magnet-System) wird an die Buchsen PHONO 1 oder PHONO 2 angeschlossen.
   Wenn der Plattenspieler mit einer Erdleitung ausgestattet ist, verbinden Sie diese mit der Erdklemme (GND).
2. Schließen Sie eine weitere Programmquelle (z.B. einen zweiten Plattenspieler mit Keramik- oder Kristall-Tonabnehmer) an den Reserve-Eingang (AUX) an.
3. Der Stereo-Tuner wird mit der Buchse TUNER verbunden.
4. Ein Tonbandgerät oder Cassettenrekorder wird für Aufnahme und Wiedergabe an die Buchse TONBAND 1 angeschlossen.
   Auf diese Weise ist sowohl Aufzeichnung als auch Wiedergabe ohne weitere Anschlüsse möglich.
5. Ein weiteres Tonbandgerät kann an die Buchse TONBAND 2 zusätzlich angeschlossen werden.
6. Zwei Lautsprecher-Boxen schließen Sie an die LAUTSPRECHER-Ausgange A, ein weiteres Boxen-Paar an die LAUTSPRECHER-Ausgänge B an.
7. Netzkabel danach an eine geeignete Wandsteckdose anstecken.

BRANCHEMENTS (se reporter au Diagrame de Branchement)

1. Brancher la platine de tourne-disques (type magnétique) sur les jacks PHONO gauche et droit (1 ou 2). Si la platine est munie d'une liaison à la terre, relier celle-ci à la borne GND.
2. Brancher une source sonore extérieure telle qu'une autre platine de tourne-disques (type céramique ou crystal) sur les jacks AUX.
3. Brancher un tuner stéréo sur les jacks TUNER gauche et droit.
4. Brancher une platine de magnétophone sur les jacks TAPE 1 gauche et droit (Entrée et Sortie: IN et OUT). Une solution alternative consiste à brancher la platine sur la prise REC/PB. Ce branchement permet tant l'enregistrement que l'écoute sans qu'il soit necessaire d'effectuer d'autres branchements.
5. Dans le cas où est utilisée une seconde platine de magnétophone, la brancher sur les jacks TAPE 2, ou sur la prise REC/PB.
6. Brancher les haut-parleurs sur les bornes SPEAKERS "A". Dans le cas où est utilisée une autre paire de haut-parleurs, brancher ceux-ci sur les bornes SPEAKERS "B".
7. Brancher la prise d'alimentation sur le réseau CA.

CONEXIONES (ver el diagrama de conexiones)

1. Conecte un aparato fonográfico (tipo magnético) a los enchufes PHONO izquierdo y derecho (1 ó 2). Si tiene un cable a tierra, conéctelo al poste GND.
2. Conecte una fuente sonora externa tal como otro aparato fonográfico (tipo de cerámica o cristal) a los enchufes AUX.
3. Conecte un sintonizador estereofónico a los enchufes izquierdo y derecho TUNER.
4. Conecte un "deck" de cinta a los enchufes TAPE 1 izquierda y derecha (IN y OUT). Como alternativa se puede conectar al receptaculo REC/PB. Esta conexión permite tanto la grabación como la reproducción sin hacer ninguna otra conexión.
5. Si tiene otro "deck" de cinta, conéctelo a los enchufes TAPE 2, o al receptáculo REC/PB.
6. Conecte sus altavoces a los terminales SPEAKERS "A". Conecte otro par de altevoces, si los tiene, a los terminales SPEAKERS "B".
7. Conecte el cordón de energía al enchufe correspondiente de CA.

COLLEGAMENTI (vedere schema dei Collegamenti)

1. Un giradischi (del tipo magnetico) va collegato alle prese PHONO destra e sinistra. Se esso possiede una presa di terra, collegarla al morsetto GND dell'amplificatore.
2. Una fonte sonora esterna come, per esempio, un altro giradischi (del tipo ceramica o cristallo) va collegata alla presa AUX.
3. Un sintonizzatore stereo va collegato alle prese TUNER destra e sinistra.
4. Un registratore va collegato alle prese TAPE 1 (IN e OUT) destra e sinistra. In alternativa, esso puo' essere collegato alla presa REC/PB. Questo collegamento permette sia la registrazione che la riproduzione senza che siano necessari altri collegamenti.
5. Nel caso di un secondo registratore, esso va collegato alle prese TAPE 2 o alla presa REC/PB.
6. I diffusori vanno collegati agli ingressi "A" SPEAKERS. Un altro eventuale paio di diffusori va collegato alle prese "B" SPEAKERS.
7. Il cavo d'alimentazione va collegato alla presa corrispondente alla potenza della corrente alternata di cui si dispone.

FUNCTIONS OF OPERATING PARTS

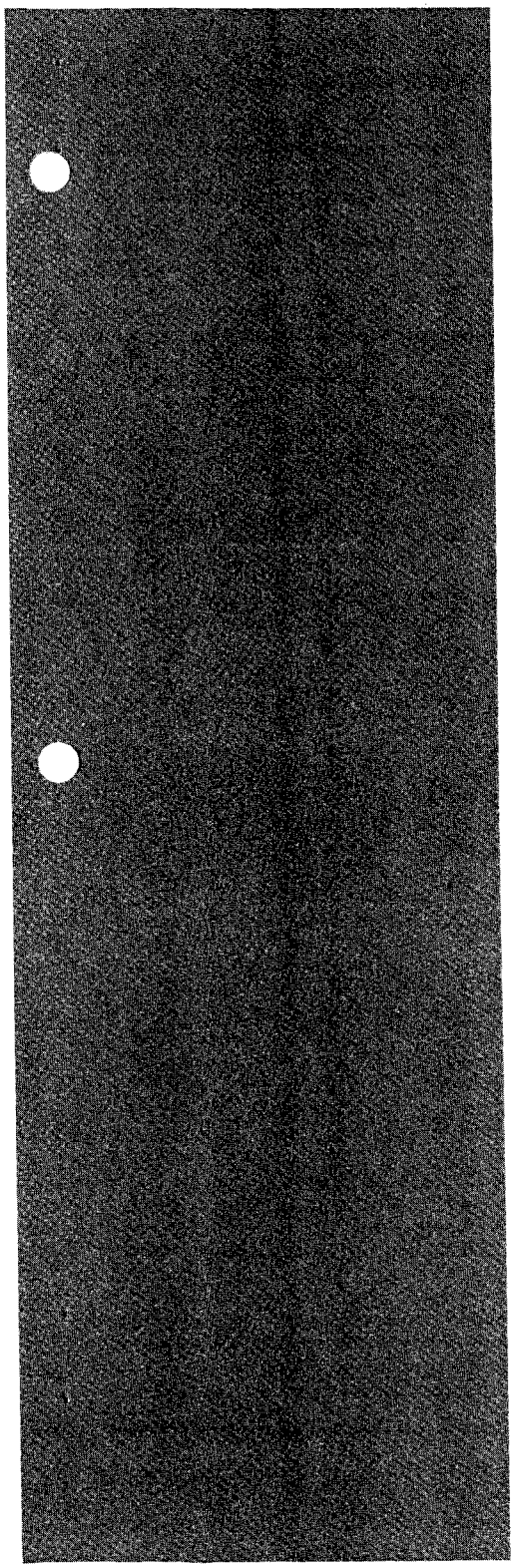
1. POWER Switch
   ON: Amplifier turns on.
   OFF: Amplifier turns off.
2. HEADPHONES Jack
   For connection of stereo headphones.
3. SPEAKERS Switch
   OFF: All speakers are disconnected to permit private listening through headphones.
   A: Operates the speakers connected to the "A" SPEAKERS terminals.
   B: Operates the speakers connected to the "B" SPEAKERS terminals.
   A+B: Operates the speakers connected to the "A" and "B" SPEAKERS terminals.
4. BALANCE Control
   The balance knob adjusts so that the volume levels from both channels are about equal from one's listening position. The volumes are electrically balanced at the center position of the knob.
5. MIC MIXING Knob
   Microphone input level is fully adjustable with this knob regardless of the position of the VOLUME control. The microphone signal can be mixed with another source such as radio or phono and their levels can be adjusted as you wish with MIC MIXING knob.
6. MICROPHONE Jack
   For connection of microphone.
7. BASS Control
   This control knob adjusts bass tones of left and right channels. The tones are flat at the center positions of the knob.
8. TREBLE Control
   This control knob adjusts treble tones of left and right channels. The tones are flat at the center positions of the knob.
9. HIGH FILTER Switch
   Set this switch to ON to eliminate high frequency noise such as record scratches and all sounds above 7kHz will be cut by 3dB.
10. LOUDNESS Switch
    Use this switch only at "low" VOLUME settings. At the ON position of the switch, low and high piched tones are automatically emphasized to restore brilliance to the program material. At the normal and high VOLUME settings, this switch should be set to the OFF position.
11. VOLUME Control
    The VOLUME knob adjusts the volumes of both channels.
12. TAPE 1 MONITOR Switch
    Set this switch to "ON" position only when tape is played from the tape deck connected to the TAPE 1 jacks.

FUNKTIONEN DER BEDIENGSELEMENTE

1. Netzschalter
   Dieser Schalter dient zum Ein- und Ausschalten des Verstärkers.
2. Kopfhörerbuchse
   Diese Buchse dient zum Anschluß eines Stereokopfhörers.
3. Lautsprecherschalter
   AUS. Alle angeschlossenen Lautsprecher sind abgeschaltet, damit Sie über Kopfhörer hören können.
   A: Die an die Ausgänge "A" angeschlossenen Lautsprecher sind in Betrieb.
   B: Die an die Ausgänge "B" angeschlossenen Lautsprecher sind in Betrieb.
   A+B: Alle an die Ausgänge "A" und "B" angeschlossenen Lautsprecher sind in Betrieb.
4. Balanceregler (BALANCE)
   Mit dem Balanceregler Kann die Lautstärke der beiden Kanäle ausbalanciert werden. Normalerweise klingen beide Kanäle bei Mittelstellung gleich laut.
5. Mischregler (MIC—MIX)
   Mit diesem Knopf kann der Mikrofoneingang unabhängig von der Lautstärkeeinstellung ausgesteuert werden. Das Mikrofonsignal kann in andere Klang quellen (z.B. Rundfunkempfänger oder Plattenspieler) eingeblendet werden; der Mischtonpegel ist dann über diesen Knoph beliebig einstellbar.
6. Mikrofonbuchse (MIC)
   Diese Buchse dient zum Anschluß eines Mikrofons.
7. Baßregler
   Mit diesem Knopf werden die Bässe des linken und rechten kanals eingestellt. Mittelstellung dieses Knopfes ergibt linearen Frequenzgang.
8. Höhenregler
   Mit diesem Knopf werden die Höhen des linken und des rechten Kanals eingestellt. Mittelstellung dieses Knopfes ergibt linearen Frequenzgang.
9. Rauschfilter
   Bei eingerastetem Schalter werden hochfrequente Störgerdusche (z.B. Schallplattenkratzen und alle Frequenzanteile über 10 kHz) um 7 dB unterdrückt.
10. Gehörrichtige Lautstärkekontur (LOUDNESS)
    Verwenden Sie diesen Schalter nur bei niedrigen Lautstärken. In Stellung 'EIN' wird durch automatisches Anheben der niedrigen und der hohen Frequenzanteile das Absinken der Hörempfindichkeit des menshlichen Ohres kompensiert. Bei normaler und hoher Lautstärke sollte der Schalter in seine obere Stallung gestellt werden.

FONCTIONS DES ORGANES DE COMMANDE

1. Interrupteur Général POWER
   ON: amplificateur sous tension.
   OFF: amplificateur à l'arrêt.
2. Jack HEADPHONE
   Pour le branchement d'écouteurs stéréo.
3. Sélecteur SPEAKERS
   OFF: Tous les haut-parleurs sont hors circuit; l'écoute privée sur écouteurs est possible.
   A: Les haut-parleurs branchés sur les bornes SPEAKERS "A" sont alimentés.
   B: Les haut-parleurs branchés sur les bornes SPEAKERS "B" sont alimentés.
   A+B: Les haut-parleurs branchés sur les bornes SPEAKERS "A" et "B" sont alimentés.
4. Commande BALANCE
   Cette commande permet d'ajuster le niveau des volumes délivrés par les deux canaux en fonction de la position d'écoute. Les volumes sont électriquement équilibrés lorsque la commande est en position centrale.
5. Commande MIC MIXING
   Le niveau d'entrée du microphone s'ajuste sur toute la gamme à l'aide de cette commande, qu'elle que soit la position de la commande VOLUME. Les signaux transmis par le microphone peuvent être mixés avec une autre source sonore, telle que la radio ou une platine, et les niveaux peuvent en être ajustés à volonté à l'aide de la commande MIC MIXING.
6. Jack MICROPHONE
   Pour le branchement d'un microphone.
7. Commande BASS
   Cette molette permet d'ajuster les basses des canaux de gauche et de droite. La tonalité est plaine lorsque molette est en position centrale.
8. Commande TREBLE
   Cette molette permet d'ajuster les aiguës des canaux de gauche et de droite. La tonalité est plaine lorsque molette est en position centrale.
9. Commande HIGH FILTER
   Amener cette commande sur la position ON pour éliminer les parasites haute fréquence, telles les rayures de disque; tous les sons audessus de 7kHz sont alors réduits de 3dB.
10. Correcteur physiologique LOUDNESS
    Cette touche ne doit être enfoncée que pour l'écoute à faible volume. Elle accentue alors automatiquement les sons graves et aigus pour restituer le brillant normal de l'audition. La correction physiologique doit être supprimée pour l'écoute à niveau normal ou élevé.
11. Commande VOLUME
    La commande VOLUME permet d'ajuster le volume des deux canaux.



FUNCTIONS DE LAS PARTES DE OPERACION

1. Interruptor POWER
   ON : Se conecta el amplificador
   OFF: Se desconecta el amplificador
2. Enchufes HEADPHONES
   Para la conexión de los cascos estereofónicos.
3. Interruptor SPEAKERS
   OFF: Todos los altavoces desconectados para poder escuchar a través de los cascos.
   A: Actúa los altavoces conectados a los terminales SPEAKERS "A".
   B: Actúa los altavoces conectados a los terminales SPEAKERS "B".
   A+B: Opera todos los altavoces conectados a los terminales SPEAKERS "A" y "B".
4. Control BALANCE
   El botón BALANCE se ajusta de tal manera que los niveles de volumen de ambos canales estén equidistantes de la posición en que se está escuchando. Los volúmenes están equilibrados eléctricamente en la posición central del botón.
5. Botón MIXING MIC
   El nivel de entrada del micrófono se puede ajustar completamente con este botón, cualquiera que sea la posición del control de volumen. La señal del micrófono se puede mezclar con otra fuente tal como radio o el fonógrafo y sus niveles se pueden ajustar según desee con el botón MIXING MIC.
6. Enchufe MIC (micrófono)
   Para la conexión del micrófono.
7. Control BASS
   Este botón de control ajusta los tonos de los sonidos bajos en los canales izquierdo y derecho. Los tonos son bajos en las posiciones centrales del botón.
8. Control TREBLE
   Este botón de control ajusta los tonos agudos de los canales izquierdo y derecho. Los tonos son bajos en las posiciones centrales del botón.
9. Interruptor FILTER HIGH
   Coloque este interruptor en "ON" para eliminar los ruidos de alta frecuencia tales como las rayaduras de los aparatos fonográficos y todos los ruidos superiores a 7 kHz se disminuirán en 3 dB.
10. Interruptor LOUDNESS
    Use este interruptor solamente en las posiciones de volumen bajo. En la posición "ON" de este interruptor sobresalen automáticamente los tonos altos y bajos para restaurar la brillantez del material del programa. En las posiciones de volumen normal y alto, este interruptor deberá colocarse en la posición "OFF".
11. Control VOLUME

GLI ORGANI DI COMANDO E LE LORO FUNZIONI

1. Interruttore generale
   ON: Amplificatore acceso
   OFF: Amplificatore spento
2. Presa per cuffia
   Per il collegamento di una cuffia stereo.
3. SPEAKERS – manopola diffusori
   OFF: Tutti i diffusori sono messi fuori circuito per consentire l'ascolto privato con la cuffia.
   A: Comanda la messa in funzione dei diffusori collegati agli ingressi "A" SPEAKERS.
   B: Comanda le messa in funzione dei diffusori collegati agli ingressi "B" SPEAKERS.
   A+B: Comanda la messa in funzione dei diffusori collegati agli ingressi "A" e "B" SPEAKERS.
4. BALANCE, controllo bilanciamento
   Questo controllo permette di equilibrare la diffusione sonora dei due canali. I livelli sonori sono bilanciati quando la manopola si trova al centro.
5. MIC MIXING
   Questa manopola permette di regolare completamente il livello sonoro del microfono qualunque sia la posizione della manopola del volume. Il segnale del microfono puo' essere miscelato con un'altra fonte come radio o giradischi e i loro livelli possono essere regolati mediante la manopola MIC MIXING.
6. MICROPHONE
   Presa per il collegamento del microfono.
7. BASS – controllo dei toni bassi
   Questa manopola regola i toni bassi del canale destro e sinistro. La sintonia è piatta quando la manopola è al centro.
8. TREBLE – controllo dei toni acuti
   Questa manopola regola i toni acuti del canale destro e sinistro. La sintonia è piatta quando la manopola è al centro.
9. HIGH FILTER – filtro passo alto
   Ponendo questa manopola su ON, si eliminano i disturbi ad alta frequenza come, per esempio, i graffi di un disco e tutti i rumori al di sopra di 7kHz su 3dB.
10. LOUNDNESS
    Utilizzare questo commutatore soltanto in caso di basso volume d'ascolto. In posizione ON, i toni bassi e acuti sono automaticamente accentuati al fine di migliorare la qualità dell'ascolto. Si il volume d'ascolto è normale o assai elevato, il commutatore deve trovarsi in posizione OFF.
11. VOLUME

13. TAPE 2 MONITOR Switch
Set this switch to "ON" position only when tape is played from the tape deck connected to the TAPE 2 jacks.
14. SELECTOR Switch
selecting program source
AUX: For playing external sound source connected to the AUX jacks.
TUNER: For playing stereo or monophonic broadcasts through a tuner connected to the TUNER jacks.
PHONO: For playing phono player connected to the PHONO jacks.

11. Lautstärkeregler
Über den Lautstärkeregler wird die Lautstärke beider Kanäle geregelt.
12. Bandmithörschalter (BAND 1 MONITOR)
Diese Taste nur bei Wiedergabe über ein an die Tonbandbuchsen (BAND 1) angeschlossenes Tonbandgerät einrasten.
13. Bandmithörschalter (BAND 2 MONITOR)
Diese Taste nur bei Wiedergabe über ein an die Tonbandbuchsen (BAND 2) angeschlossenes Tonbandgerät einrasten.
14. Funktionswahlschalter
Diese Tasten dienen zur Auswahl der Programmquelle.
AUX: Zum Abspielen einer an die Reserveeingangsbuchsen (RESERVE) angeschlossenen zusätzlichen Programmquelle.
TUNER: Für Stereo- oder Monoprogramme eines an die Tuner-Buchsen angeschlossenen Tuners.
PHONO: Abspielen von Schallplatten mit einem an die Phono-Buchse angeschlossenen Plattenspieler.

12. Commutateur de monitoring TAPE 1 MONITOR
Enfoncer cette touche pour l'écoute d'une bande jouée sur le magnétophone raccordé aux prises TAPE 1.
13. Commutateur de monitoring TAPE 2 MONITOR
Enfoncer cette touche pour l'écoute d'une bande jouée sur le magnétophone raccordé aux prises TAPE 2.
14. Sélecteur de source SELECTOR
Ce sélecteur comporte les 3 positions suivantes:
AUX: Pour écouter une source de modulation extérieure raccordée aux bornes AUX.
TUNER: Pour l'écoute d'émission stéréo ou mono à partir d'un tuner branché sur les jacks TUNER.
PHONO: Pour l'écoute de disques sur une platine branchée sur les jacks PHONO.

POWER SUPPLY
This amplifier operates on 120V or 220/240V 50/60Hz AC current. However, it is preset at the factory to operate on the AC voltage of the destination area where the amplifier is shipped. Should it become necessary to change the operating AC voltage, contact your nearest NIKKO Service station.

STROMVERSORGUNG
Dieser Verstärker kann mit 120V oder 220/240V bei 50/60 Hz betrieben verden. Werksseitig wurde er auf die Netzspannung des Bestimmungslandes voreingestellt. Bei Änderung der Betriebsspannung wenden Sie sich bitte an Ihren nächsten NIKKO-Kundendienst.

ALIMENTATION
Cet amplificateur fonctionne sur Courant Alternatif 120V ou 220/240V, 50/60Hz. Cependant, il est réglé en usine sur le niveau de tension CA de la zone de destination lors de l'expédition. S'il s'avère nécessaire de changer la tention de fonctionnement CA, prendre contact avec le Service Après-Vente NIKKO le plus proche.

PHONO PLAYER, OR EXTERNAL SOUND SOURCE
1. Set the SELECTOR switch to the appropilate position according to the type of source used.
2. Adjust the volume and tone quality.
3. To record your program, simply set your tape deck in recording mode.

PLATTENSPIELER ODER ZUSÄTZLICHE PROGRAMMQUELLE
1. Den Funktionswähler auf die für die jeweilige Programmquelle vorgesehene Position einstellen.
2. Lautstärke und Klangfarbe einregeln.
3. Zum Aufzeichnen der Programmquelle schalten Sie lediglich das Tonbandgerät auf Aufnahme.

PLATINE DE TOURNE-DISQUES ou SOURCE SONORE EXTERIEURE
1. Placer le sélecteur de source (SELECTOR) sur la position PHONO ou AUX.
2. Régler le volume et la tonalité.
3. Pour enregistrer un programme quelconque, il suffit de faire fonctionner le magnétophone en mode enregistrement.

TAPE DECK
* With a 3-head type tape deck, the recording quality can be checked against the original during recording. This is achieved by setting the TAPE MONITOR 1 (or 2) switch to the "ON" and "OFF". At the "ON" position, the program which has been recorded on the tape is played, and at the "OFF" position, the original program is played.
* For tape playback, set the TAPE MONITOR 1 (or 2) switch to the "ON" position. The SE-

TONBANDGERÄT
* Bei einem Tonbandgerät mit drei Tonköpfen können Sie die Qualität der Aufzeichnung mit der des Originals vergleichen; dazu schalten Sie den Bandmithörschalter (BAND 1 MONITOR oder 2) abwechselnd ein und aus. In der eingerasteten Stellung wird das soeben aufgezeichnete Programm (Hinterbandkontrolle), in der freigegebenen Stellung das Original (Vorbandkontrolle) wiedergegeben.

PLATINE DE MAGNETOPHONE
* Avec un magnétophone à 3 têtes, il est possible de contrôler la qualité du son enregistré en le comparant à la modulation originale pendant l'enregistrement à l'aide du commutateur TAPE MONITOR 1 (ou 2): en position enfoncée, on entend le son qui vient d'être enregistré sur bande; en position relevée, on entend le programme original.
* Pour la lecture des bandes, enfoncer la tou-

Fig. 1 TURNTABLE

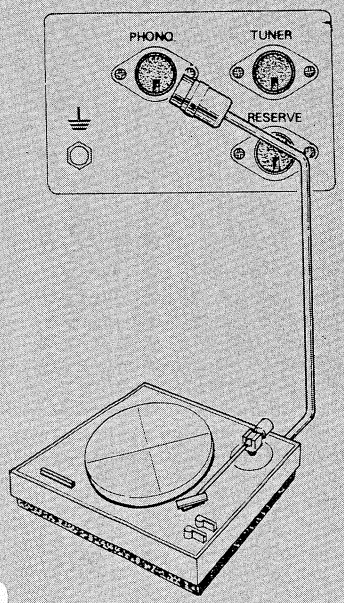
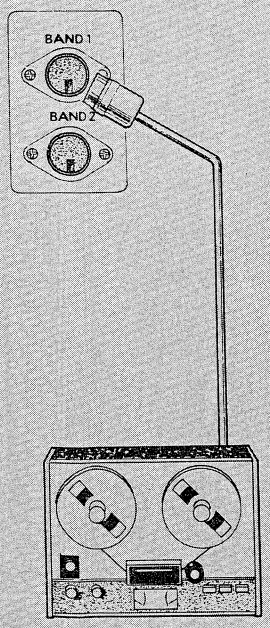


Fig. 2 TAPE DECK



El botón VOLUME ajusta los volúmenes de ambos canales.

12. Interruptor TAPE 1 MONITOR
Coloque este interruptor en la posición "ON" solamente cuando se está reproduciendo una cinta en el "deck" conectado a los enchufes TAPE 1.

13. Interruptor TAPE 2 MONITOR
Coloque este interruptor en la posición "ON" solamente cuando se está reproduciendo una cinta en el "deck" conectado a los enchufes TAPE 2.

14. Interruptor SELECTOR
Este interruptor de 3 posiciones funciona de la siguiente manera:
AUX: Para una fuente sonora externa conectada a los enchufes AUX.
TUNER: Para reproducir emisiones estereo fónicas o monoaurales a través de un sintonizador conectado a los TUNER.
PHONO: Para el aparato fonográfico conectado a los enchufes PHONO.

La manopola del VOLUME regola il livello sonoro dei due canali.

12. Selettore TAPE MONITOR 1
Selezionare la posizione ON del selettore soltanto per l'ascolto di nastri riprodotti dal registratore collegato alle press TAPE 1.

13. Selettore TAPE MONITOR 2
Selezionare la posizione ON del selettore soltanto per l'ascolto di nastri riprodotti dal registratore collegato alle prese TAPE 2.

14. SELECTOR – comando selezione
Questa manopola ha 3 posizioni:
AUX: per l'ascolto di una fonte sonora esterna collegata alle prese AUX.
TUNER: per l'ascolto di trasmissioni in monofonia o in stereofonia mediante un sintonizzatore collegato alle prese TUNER.
PHONO: Per l'ascolto di un giradischi collegato alle prese PHONO.

SUMINISTRO DE ENERGIA

Este amplificador funciona con corriente alterna de 120V ó 220/240V y 50/60Hz. Sin embargo, ya se ha fijado en fábrica para funcionar con voltaje de CA en el área de destino a la que se envía. Si fuese necesario cambiar el voltaje de funcionamiento de CA, póngase en contacto con la estación de servicio NIKKO más próxima.

ALIMENTAZIONE

Questo amplificatore puo' essere alimentato con corrente alternata avente le seguenti potenze: 120V o 220/240V 50/60Hz. Esso è tuttavia preregolato in fabbrica alla potenza disponibile nel luogo di destinazione. Qualora fosse necessario cambiare il voltaggio, contattare il più vicino rivenditore NIKKO.

APARATO FONOGRAFICO O FUENTE SONORA EXTERNA

1. Coloque el interruptor SELECTOR en la posición adecuada según la fuente que use.
2. Ajuste el volumen y la calidad tonal.
3. Para grabar su programa basta con colocar el "deck" de cinta en posición de grabar.

GIRADISCHI O FONTE SONORA ESTERNA

1. Mettere il comando SELECTOR nella posizione voluta secondo il tipo di fonte sonora impiegata.
2. Regolare il volume e la qualità tonale.
3. Per la registrazione di un programma, basta preparare opportunamente il registratore.

"DECK" DE CINTA

* Con un "deck" de cinta del tipo de 3 cabezas, la calidad de grabación se puede comprobar en relación con el programa original durante la grabación. Esto se logra colocando el interruptor TAPE MONITOR 1 (o 2) en "ON" y "OFF". En la posición "ON", se escucha el programa que se ha grabado en la cinta y en la posición "OFF" se escucha el programa original.

REGISTRATORE

* Se il sintonizzatore è collegato con un registratore di tre testine, la qualità della registrazione può essere paragonata in qualsiasi istante con l'originale, nel corso della registrazione stessa. Per ottenere questo controllo basta commutare più volte le posizioni ON e OFF del selettore TAPE MONITOR 1 (o 2). In posizione ON si ha l'ascolto della registrazione in corso; in posizione OFF si ha l'ascolto dell'originale che si

LECTOR switches can be set in any position. Adjust the volume and tonal quality.

* When dubbing from TAPE 1 to TAPE 2, push the TAPE MONITOR switch to the "ON" position (TAPE 1 and 2).

* Bei Wiedergabe den Bandmithörschalter (BAND 1 MONITOR oder 2) einschalten (einrasten). Die Funktionwahischalter können beliebig eingestellt werden. Lautstärke und Klangfarbe einregeln.
* Beim Überspielen von Band 1 (BAND 1) auf Band 2 (BAND 2) den Bandmithörschalter (BAND MONITOR) 1 oder 2 einrasten (BAND 1 und 2).

che TAPE MONITOR 1 (ou 2). Le sélecteur de source (SELECTOR) peut alors occu n'importe quelle position. Régler le volume .. la tonalité.

* Lors de la copie de TAPE 1 à TAPE 2, enfoncer la touche TAPE MONITOR 1 (ou 2) (TAPE 1 et 2).

CIRCUIT BREAKER (Primary)

The primary circuit breaker protects the amplifier against damage due to overload or short-circuit. Press the button momentarily if the amplifier is inoperative. The amplifier will start operating again.

AC OUTLETS

SWITCHED: This outlet is switched on and off with the POWER switch. It accepts any instrument with power capacity less than 100W.

UNSWITCHED: This outlet remains switched on regardless of the position of the POWER switch. It accepts any instrument with power capacity less than 200W.

SCHUTZCHALTUNG

Die Primärschutzschaltung schützt den Verstärker vor Beschädigung durch Überlastung oder Kurzschluß. Wenn der Verstärker außer Betrieb ist, kurz die Taste drükken. Der Verstärker schaltet sich dann wieder ein.

RUPTEUR (Primaire)

Le rupteur primaire protège l'amplificateur contre les dommages dûs à la surcharge ou aux court-circuits. Exercer une pression momentanée sur le bouton si l'amplificateur est muet. L'amplificateur recommence alors à fonctionner.

PRISES C.A. (AC OUTLETS)

Dependante (SWITCHED): Cette prise est mise en ou hors circuit par l'interrupteur d'alimentation (POWER). On peut y brancher tout appareil consommant moins de 100W.

Independante (UNSWITCHED): Cette prise reste active quelle que soit la position de l'interrupteur d'alimentation (POWER). ( ) peut recevoir un appareil consommant moins de 200W.

CAUTION

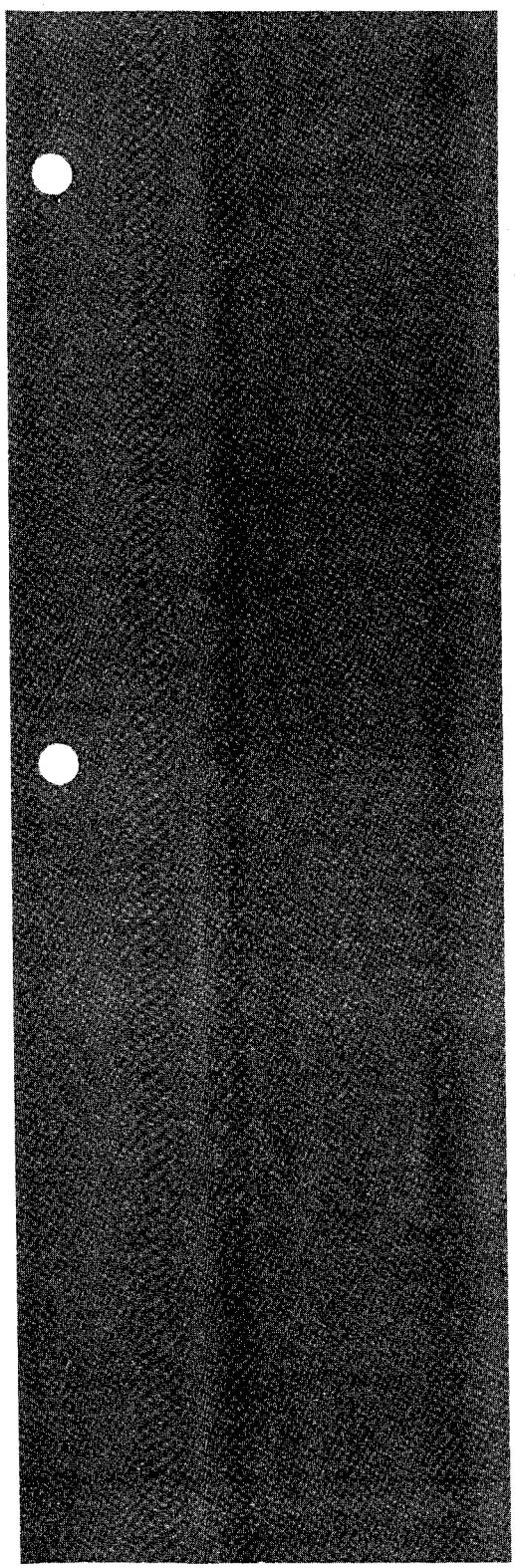
* Any speakers rated at 4 to 16 ohms impedance can be connected to the amplifier. However, if 2 pairs of speakers are connected to the "A" and "B" SPEAKERS terminals, use speakers rated at more than 8 ohms. Never attempt to connect more than one speaker to one terminal.
* Do not expose the amplifier to direct sunlight, or use it in locations of high temperature. Avoid dust and excessive humidity.
* To clean the cabinet, use a silicon cloth or a soft dry cloth. Do not use a chemical dust cloth or chemical solution such as benzine or thinner, as it affects the finish of the cabinet.
* If trouble arises with the amplifier, contact your nearest NIKKO Service Station.

ZUR BEACHTUNG

* An diesen Verstärker können Sie Lautsprecher mit Nennimpdedanzen zwischen 4 und 16 Ohm anschließen.
  Niemals mehr als einen Lautsprecher mit eienm Anschluß verbinden!
* Den Verstärker nicht direkter Sonnenstrahlung oder hohen Temperaturen aussetzen.
  Vermeiden Sie auch staubige und übermäßig fiuchte Orte.
* Verwenden Sie zum Reinigen des Gehäuses ein Silikontuch oder einen weichen, trockenen Lappen. Kein chemisch präpariertes Reinigungstuch oder Benzin und Verdünnungsmittel verwenden, weil dadurch die Gehäusepolitur angegriffen wird.
* Bei Betriebsstörungen Ihres Verstärkers wenden Sie sich bitte an Ihren nächsten NIKKO-Kundendienst.

ATTENTION

* Tout haut-parleur d'une impédance de 4 à 16 ohms peut être branché sur l'amplificateur. Cependant, lorsque deux paires de haut-parleus sont branchées sur les bornes SPEAKERS "A" et "B", utiliser des haut-parleurs de plus de 8 ohms. Ne jamais tenter de brancher plus d'un haut-parleur sur une même borne.
* Ne pas exposer l'amplificateur à la lumière solaire directe, et ne pas l'utiliser dans des emplacements soumis à haute température. Eviter les emplacements poussiéreux ou excessivement humides.
* Pour nettoyer le coffrage, utiliser un tissu au silicone ou un chiffon doux sec. Ne pas utiliser de chiffon imprégné de produit chimique, ni de solutions telles que benzine ou décapant, susceptibles d'attaquer la finition du coffrage.
* Si l'amplificateur est défaillant, prendre contact avec le Service Après-Vente NIKKO le plus proche.



* Para la reproducción de la cinta coloque el interruptor TAPE MONITOR 1 (o 2) en la posición "ON".
  Los interruptores del SELECTOR se pueden colocar en cualquier posición. Ajuste el volumen y la calidad tonal.
* Cuando grabe de la TAPE 1 a la TAPE 2, coloque el interruptor TAPE MONITOR 1 (o 2) en la posición "ON" (TAPE 1 y 2).

sta registrando.
* Per la riproduzione di nastri, porre il selettorè TAPE MONITOR 1 (o 2) in posizione ON. La posizione del commutatore SELECTOR è determinata in funzione del programma che si vuole registrare. Regolare il volume d'ascolto e i toni bassi e acuti.
* Per registrare da TAPE 1 su TAPE 2, porre il selettorè TAPE MONITOR 1 (o 2) in posizione ON (TAPE 1 e 2).

RUPTORES DE CIRCUITO (Primario)
El ruptor del circuito primario protege el amplificador contra deterioros, debidos a sobrecargas o cortocircuitos. Apriete momentáneamente el botón si el amplificador está inoperante.El amplificador comenzará a funcionar nuevamente.

ENCHUFES DE CA
Enchufado: Este enchufe se conecta y desconecta con el interruptor POWER. Acepta cualquier instrumento con una capacidad de energía inferior a 100 W.
Desenchufado: Cada enchufe permanece conectado cualquiera que sea la posición del interruptor POWER. Acepta cualquier instrumento con una capacidad de energía inferior a 200 W.

DISGIUNTORE (circuito primario)
Il disgiuntore del circuito primario protegge l'amplificatore contro ogni danno che potrebbe causare un sovraccarico o un cortocircuito. Se l'amplificatore non entra in funzione, premere il pulsante e il contatto sarà ristabilito.

PRESE DI CORRENTE ALTERNATA
SWITCHED: Questa presa è sotto tensione solo quando l'apparecchio è acceso. La potenza di un apparechio alimentato da questa presa del sintonizzatore non dovrà superare 100W.
UNSWITCHED: Questa presa non è controllata dall'interruttore d'alimentazione. Possono essere collegati a questa presa degli apparecchi con una potenza inferiore a 200W.

PRECAUCIONES
* Se puede conectar al amplificador cualquier altavoz que tenga una impedancia de 4 a 16 ohmios. Sin embargo, si se conectan 2 pares de altavoces a los terminales SPEAKERS "A" y "B", use altavoces que tengan una capacidad superior a 8 ohmios. No intente nunca conectar más de un altavoz a un terminal.
* No exponga el amplificador a la luz directa del sol, ni lo use en lugares con temperaturas altas. Evite el polvo y a humedad excesivos.
* Para limpiar la caja, use un trapo de polvo quimico ni ninguna solución química tal como bencina o diluyente, pues afectan el acabado de la caja.
* Si hubiese problemas con el amplificador, póngase en contacto con la estación de servico más próxima de NIKKO.

AVVERTENZA
* All'amplificatore si puo' collegare qualsiasi diffusore con un'impedenza da 4 a 16 ohms. Tuttavia se 2 paia di diffusori sono collegati agli ingressi A e B SPEAKERS, è necessario che i diffusori abbiano un'impedenza superiore a 8 ohms. Non collegare mai più di un diffusore a un solo ingresso.
* Non lasciare l'amplificatore esposto al sole o in un locale troppo riscaldato, polveroso o umido.
* Per la pulizia dell'apparecchio, impiegare uno straccetto trattato al silicone o uno straccetto asciutto e morbido. Non utilizzare un tessuto trattato chimicamente nè prodotti chimici quali benzina o diluente che potrebbero attaccare la vernice.
* Se il vostro amplificatore presenta un'anomalia qualsiasi, rivolgetevi al più vicino rivenditore NIKKO.

SPECIFICATIONS

sinusleistung: 2 x 50W an 4 Ohm

Musikleistung: 2 x 70W an 4 Ohm

Klirrgrad (Bei Nennleistung und Aussteuerung beider Kanäle): 20–20.000 Hz > 0.2%
(Bei 0.8PA): 20–20.000 Hz 0.1%

Intermodulation (Bei Nonnleistung): 0.3%
(Bei 2 x 1W): 0.1%

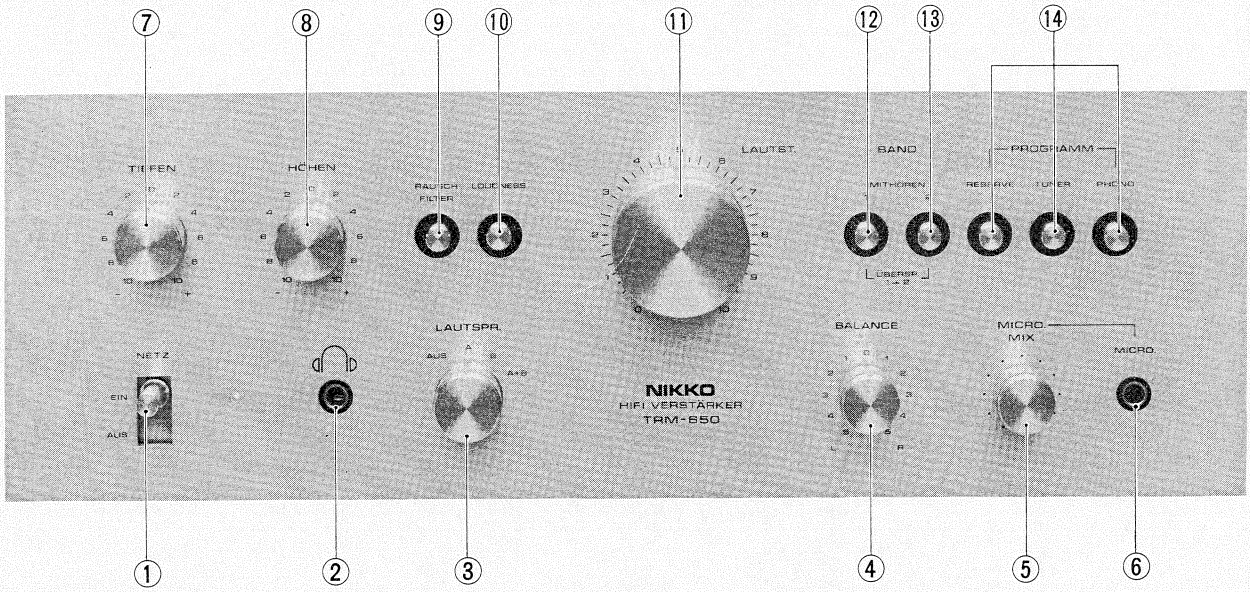
Übertragungsbereich: 20–20.000 Hz (Klirrgrad 0.2% und Aussteuerung beider Kanäle)

Dämpfungs faktor: 50

Fremdspannungsabstand:

PHONO 1, 2:	72 dB
RESERVE', TUNER	92 dB
BAND MON. 1, 2:	92 dB

Eigenrauschen: unter 0.5 mV



30W an 8 Ohn

2 X 35W an 8Ohm

20–20.000Hz > 0.2%
20–20.000Hz 0.1%
(Bei 2 X 1W und Aussteuerung beider Kanäle):

Less than 0.3% (Continuous Power Output)
Less than 0.1% (1W + 1W Power Output)
0.3%
0.1%

20–20.000Hz (Klirrgrad 0.2% und Aussteuerung beider Kanäle)

50 (1kHz, 8 Ohm)

72dB
92dB
92dB

unter 0.5mV

Eingänge:

PHONO 1, 2:	2,5 mV/50K ohm
MIC:	2,5 mV/50K ohm
RESERVE/TUNER:	180 mV/50K ohm
BAND MON. 1, 2:	180 mV/50K ohm

Ausgänge:

BAND AUS 1, 2:	160 mV/47K ohm

Klangregler:

BÄSSE:	±12 dB (70 Hz)
HÖHEN:	±10 dB (10K Hz)

Gehörrichtige Laustärkeregelung: +10 dB (70 KHz), +5 dB (10 KHz)

Filter

HÖHEN:	–3dB (7kHz), 6dB/oct.

Leitungsaufnahme: 190W

Stromversorgung: 220V 50 Hz

Bestückung: tors:	Dioden:	15
	Transistoren:	34

Abmessungen:	BREITE:	400 mm
	HÖHE:	143 mm
	TIEFE:	310 mm

Gewicht: 9 Kg netto